

¹قَهَذَهُ هِيَ كَلِمَاتُ دَاوُدَ الْأَجِيرَةِ، وَخِي دَاوُدَ بْنِ يَسَّى،
وَوَخِي الرَّجُلِ الْقَائِمِ فِي الْغَلَا، مَسِيحٍ إِلَيْهِ يَغْفُوبُ،
وَمُرَّتِمِ إِسْرَائِيلَ الْخُلُو،² رُوحَ الرَّبِّ تَكَلَّمَ بِِي وَكَلِمَتُهُ عَلَى
لِسَانِي.³ قَالَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ. إِلَيَّ تَكَلَّمَ صَخْرَةُ إِسْرَائِيلَ.
إِذَا تَسَلَّطَ عَلَى النَّاسِ بَاطِلٌ يَتَسَلَّطُ بِخَوْفِ اللَّهِ،⁴ وَكَثِيرِ
الصَّبَاحِ إِذَا أَشْرَقَتِ الشَّمْسُ. كَعُشْبٍ مِنَ الْأَرْضِ فِي
صَبَاحٍ صَخْرٍ مُضِيٍّ بَعْدَ الْمَطَرِ.⁵ أَلَيْسَ هَكَذَا بَيْتِي عِنْدَ
اللَّهِ لِأَنَّهُ وَضَعَ لِي عَهْدًا أَبَدِيًّا مُنْقِنًا فِي كُلِّ شَيْءٍ
وَمَحْفُوظًا. أَفَلَا بُنِيتُ كُلَّ خَلَاصِي وَكُلَّ مَسَرَّتِي.⁶ وَلَكِنَّ
بَنِي يَلِيعَالِ جَمِيعَهُمْ كَسَوُوكَ مَطْرُوحٍ لَأَنَّهُمْ لَا يُؤْخَذُونَ
بِيَدٍ.⁷ وَالرَّجُلُ الَّذِي يَمَسُّهُمْ يَسْلُجُ بِحَدِيدٍ وَعَصَا رُمُحٍ.
فَيَحْتَرِفُونَ بِالنَّارِ فِي مَكَانِهِمْ.⁸ هَذِهِ أَسْمَاءُ الْأَبْطَالِ الَّذِينَ
لِدَاوُدَ، يُسَبِّبُ بَنَسَبُ التَّحْكُمُونِيِّ رِيسُ الثَّلَاثَةِ. هُوَ هَرَّ
رُمَحُهُ عَلَى ثَمَانٍ مِائَةٍ قَتَلَهُمْ دُفْعَةً وَاحِدَةً.⁹ وَبَعْدَهُ أَلْعَازَارُ
بْنُ دُوْدُو بْنُ أَخُوخِي أَحَدُ الثَّلَاثَةِ الْأَبْطَالِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ
دَاوُدَ جَيْمًا عَيَّرُوا الْفِلِسْطِينِيِّينَ الَّذِينَ اجْتَمَعُوا هُنَاكَ
لِلْحَرْبِ وَصَعِدَ رَجَالُ إِسْرَائِيلَ.¹⁰ أَمَّا هُوَ فَأَقَامَ وَصَرَبَ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى كَلَّتْ يَدُهُ، وَلَصِقَتْ يَدُهُ بِالسَّيْفِ،
وَضَعَّ الرَّبُّ خَلَاصًا عَظِيمًا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَزَجَعَ
السَّعْبَ وَرَاءَهُ لِلتَّهْبِ فَقَطُ.¹¹ وَبَعْدَهُ شَمَةُ بْنُ أُجِي
الْهَزَارِيِّ. فَاجْتَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ جَيْشًا وَكَانَتْ هُنَاكَ
قِطْعَةُ حَقْلٍ مَمْلُوءَةٌ عَدَسًا، فَهَرَبَ السَّعْبُ مِنْ أَمَامِ
الْفِلِسْطِينِيِّينَ.¹² فَوَقَفَ فِي وَسْطِ الْقِطْعَةِ وَأَنْقَذَهَا،
وَصَرَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَضَعَّ الرَّبُّ خَلَاصًا عَظِيمًا.¹³ وَتَرَلَّ
الثَّلَاثَةُ مِنَ الثَّلَاثِينَ رِيسًا وَأَتَوْا فِي الْحَصَادِ إِلَى دَاوُدَ
إِلَى مَعَارَةِ عَدْلَامَ، وَجَبَّشُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ تَارَلُ فِي وَادِي
الرَّفَائِيَّينَ.¹⁴ وَكَانَ دَاوُدَ جَيْتِيذٍ فِي الْحِصْنِ، وَحَقَطَهُ
الْفِلِسْطِينِيُّونَ جَيْتِيذٍ فِي بَيْتِ لَحْمٍ.¹⁵ فَتَأَوَّهَ دَاوُدُ وَقَالَ،
مَنْ يَسْقِينِي مَاءً مِنْ بئرِ بَيْتِ لَحْمٍ إِلَيَّ الْيَوْمَ عِنْدَ
الْبَابِ.¹⁶ فَسَقَّ الْأَبْطَالُ الثَّلَاثَةُ مَخَلَّةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
وَأَسْتَفُوا مَاءً مِنْ بئرِ بَيْتِ لَحْمٍ إِلَيَّ الْيَوْمَ عِنْدَ الْبَابِ، وَحَمَلُوهُ
وَأَتَوْا بِهِ إِلَى دَاوُدَ، فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَشْرَبَهُ بَلْ سَكَبَهُ
لِلرَّبِّ.¹⁷ وَقَالَ، خَاشَا لِي يَا رَبُّ أَنْ أَفْعَلَ ذَلِكَ. هَذَا دَمُ
الرِّجَالِ الَّذِينَ خَاطَرُوا بِأَنْفُسِهِمْ. فَلَمْ يَشَأْ أَنْ يَشْرَبَهُ.
هَذَا مَا فَعَلَهُ الثَّلَاثَةُ الْأَبْطَالُ.¹⁸ وَأَيْسَايُ أَخُو يُوَابَ ابْنِ
صَرْوَبَةَ هُوَ رِيسُ ثَلَاثَةِ. هَذَا هَرَّ رُمَحُهُ عَلَى ثَلَاثِ مِائَةٍ
قَتَلَهُمْ، فَكَانَ لَهُ اسْمُ بَيْنِ الثَّلَاثَةِ.¹⁹ أَلَمْ يُكْرَمْ عَلَى الثَّلَاثَةِ
فَكَانَ لَهُمْ رِيسًا، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَصِلْ إِلَى الثَّلَاثَةِ

¹ Dies sind die letzten Worte Davids: Es sprach David der Sohn Isais, es sprach der Mann, der hoch erhoben ist, der Gesalbte des Gottes Jakobs, lieblich mit Psalmen Israels.² Der Geist des HERRN hat durch mich geredet, und seine Rede ist auf meiner Zunge.³ Es hat der Gott Israels zu mir gesprochen, der Hort Israels hat geredet: Ein Gerechter herrscht unter den Menschen, er herrscht mit der Furcht Gottes⁴ und ist wie das Licht des Morgens, wenn die Sonne aufgeht, am Morgen ohne Wolken, da vom Glanz nach dem Regen das Gras aus der Erde wächst.⁵ Denn ist mein Haus nicht also bei Gott? Denn er hat mir einen ewigen Bund gesetzt, der in allem wohl geordnet und gehalten wird. All mein Heil und all mein Begehren, das wird er wachsen lassen.⁶ Aber die heillosen Leute sind allesamt wie die ausgeworfenen Disteln, die man nicht mit Händen fassen kann;⁷ sondern wer sie angreifen soll, muß Eisen und Speißstange in der Hand haben; sie werden mit Feuer verbrannt an ihrem Ort.⁸ Dies sind die Namen der Helden Davids: Jasobeam, der Sohn Hachmonis, ein Vornehmster unter den Rittern; er hob seinen Speiß auf und schlug achthundert auf einmal.⁹ Nach ihm war Eleasar, der Sohn Dodos, des Sohnes Ahohis, unter den drei Helden mit David. Da sie Hohn sprachen den Philistern und daselbst versammelt waren zum Streit und die Männer Israels hinaufzogen,¹⁰ da stand er und schlug die Philister, bis seine Hand müde am Schwert erstarrte. Und der HERR gab ein großes Heil zu der Zeit, daß das Volk umwandte ihm nach, zu rauben.¹¹ Nach ihm war Samma, der Sohn

الأول. ²⁰وتتايأهو بن يهوئاداع، ابن ذي بأس، كثير الأفعال، من قبصئيل، هو الذي صرت أسدي مواب، وهو الذي تزل وصرت أسدا في وسط جب يوم التلج. ²¹وهو صرت رجلاً مضرباً ذا منظر، وكان بيد المصري رُمح، فترل إليه يعصاً وحطف الرمح من يد المصري وقتله برُمحه. ²²هذا ما فعله تتايأهو بن يهوئاداع، فكان له اسم بين الثلاثة الأبطال، ²³وأكرم على الثلاثين، إلا أنه لم يصل إلى الثلاثة. ففعله داود من أصحاب سره. ²⁴وعسائيل أخو مواب كان من الثلاثين، وألحان بن دودو من بيت لحم. ²⁵وسمعه الخروبي، وأليفا الخروبي، ²⁶وحالم القلطي، وعبرا بن عقيش التموعي، ²⁷وأيعزر العنثوني، ومبوتاي الحوساتي، ²⁸وصلمون الأخوجي، ومهرأي التطوقاتي، ²⁹وحالب بن بعة التطوقاتي، وإثاي بن ريتاي من جبة بني يثامين، ³⁰وتتاي القرعوني، وهداي من أودية جاعش، ³¹وأبو عليون العرتاتي، وعزموت البرحومي، ³²وأليخا الشعلبوني ومن بني ياشن، يوثان. ³³وسمعه الهراي، وأخيآم بن شازار الأراي، ³⁴وأيلط بن أحساي ابن المعكي، وأليعام بن أخيوقل الجيلوني، ³⁵وحصرائ الكرملتي، وقعراي الأريي، ³⁶وتجال بن تان من صوبة، وباني الجادي، ³⁷وصالو العموني، وحرأي التيروتي حامل سلاح مواب بن صروبة ³⁸وعبرا التيري، وجازب التيري، ³⁹وأوريا الجنّي. الجميع سبعة وثلاثون.

Ages, des Harariters. Da die Philister sich versammelten in eine Rotte, und war daselbst ein Stück Acker voll Linsen, und das Volk floh vor den Philistern, ¹²da trat er mitten auf das Stück und errettete es und schlug die Philister; und Gott gab ein großes Heil. ¹³Und diese drei Vornehmsten unter dreißigen kamen hinab in der Ernte zu David in die Höhle Adullam, und die Rotte der Philister lag im Grunde Rephaim. ¹⁴David aber war dazumal an sicherem Ort; aber der Philister Volk lag zu Bethlehem. ¹⁵Und David ward lüstern und sprach: Wer will mir Wasser zu trinken holen aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Tor? ¹⁶Da brachen die drei Helden ins Lager der Philister und schöpften Wasser aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Tor und trugen's und brachten's zu David. Aber er wollte nicht trinken sondern goß es aus dem HERRN ¹⁷und sprach: Das lasse der HERR fern von mir sein, daß ich das tue! Ist's nicht das Blut der Männer, die ihr Leben gewagt haben und dahin gegangen sind? Und wollte es nicht trinken. Das taten die drei Helden. ¹⁸Abisai, Joabs Bruder, der Zeruja Sohn, war auch ein Vornehmster unter den Rittern: er hob seinen Speiß auf und schlug dreihundert, und war auch berühmt unter dreien ¹⁹und der Herrlichste unter dreien und war ihr Oberster; aber er kam nicht bis an jene drei. ²⁰Und Benaja, der Sohn Jojadas, des Sohnes Is-Hails, von großen Taten, von Kabzeel, der schlug zwei Helden der Moabiter und ging hinab und schlug einen Löwen im Brunnen zur Schneezeit. ²¹Und schlug auch einen ägyptischen ansehnlichen Mann, der hatte

einen Spieß in seiner Hand. Er aber ging zu ihm hinab mit einem Stecken und riß dem Ägypter den Spieß aus der Hand und erwürgte ihn mit seinem eigenen Spieß.²² Das tat Benaja, der Sohn Jojadas, und war berühmt unter den drei Helden²³ und herrlicher denn die dreißig; aber er kam nicht bis an jene drei. Und David machte ihn zum heimlichen Rat.²⁴ Asahel, der Bruder Joabs, war unter den dreißig; Elhanan, der Sohn Dodos, zu Bethlehem;²⁵ Samma, der Haroditer; Elika, der Haroditer;²⁶ Helez, der Paltiter; Ira, der Sohn Ikkes, des Thekoiters;²⁷ Abieser, der Anathothiter; Mebunnai, der Husathiter;²⁸ Zalmon, der Ahohiter; Maheraï, der Netophathiter;²⁹ Heleb, der Sohn Baanas, der Netophathiter; Itthai, der Sohn Ribais, von Gibeä der Kinder Benjamin;³⁰ Benaja, der Pirathoniter; Hiddai, von Nahale-Gaas;³¹ Abi-Albon, der Arbathiter; Asmaveth, der Barhumiter;³² Eljahba, der Saalboniter; die Kinder Jasen und Jonathan;³³ Samma, der Harariter; Ahiam, der Sohn Sarars, der Harariter;³⁴ Eliphelet, der Sohn Ahasbais, des Maachathiters; Eliam, der Sohn Ahithophels, des Gileoniters;³⁵ Hezrai, der Karmeliter; Paerai, der Arbiter;³⁶ Jigeal, der Sohn Nathans, von Zoba; Bani, der Gaditer;³⁷ Zelek, der Ammoniter; Naharai, der Beerothiter, der Waffenträger Joabs, des Sohnes der Zeruja;³⁸ Ira, der Jethriter; Gareb, der Jethriter;³⁹ Uria, der Hethiter. Das sind allesamt siebenunddreißig.